

Números, precios y la hora

Cuenta hasta 1000, lee precios, regatea en el mercado y di la hora, como en Jerusalén y Ramala. Di cada número en voz alta: solo se quedan cuando tu boca los conoce.

NOMBRE _____

FECHA _____

A. NÚMEROS DEL 0 AL 10

APRÉNDELOS DE MEMORIA: SON LA BASE.

٠ صفر sifr 0	١ واحد wahad 1	٢ تنين tnein 2	٣ ثلاثة tlate 3	٤ أربعة arba'a 4	٥ خمسة khamse 5	٦ ستة sitte 6	٧ سبعة sab'a 7	٨ ثمانية tamanye 8	٩ تسعة tis'a 9	١٠ عشرة 'ashara 10
-----------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------------	-------------------------	-----------------------------

B. DEL 11 AL 19, DECENAS, CENTENAS, MILLARES

DEL 11 AL 19 · TODOS ACABAN EN -A'SH (-A'SHAR ANTE UN SUSTANTIVO)

١١ حدهش ihda'sh	١٢ اتنעش itna'sh	١٣ تلتعش tlatta'sh	١٤ أربعتعش arba'-ta'sh	١٥ خمستعش khamsta'sh	١٦ ستعش sitta'sh	١٧ سبعتعش saba'-ta'sh	١٨ تمنتعش taman-ta'sh	١٩ تسعتعش tisa'ta'sh
-----------------------	------------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------

DECENAS · TODAS ACABAN EN -IN

٢٠ عشرين 'ishrin	٣٠ ثلاثين tlatin	٤٠ أربعين arba'in	٥٠ خمين khamsin	٦٠ ستين sittin	٧٠ سبعين sab'in	٨٠ ثمانين tamanin	٩٠ تسعين tis'in
------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------	-------------------------	-----------------------

CENTENAS · NÚMERO CORTO + MIYYE

١٠٠ مية miyye	٢٠٠ ميتين mitein	٣٠٠ ثلثمية tlatmiyye	٤٠٠ أربعمية arba'-miyye	٥٠٠ خمسمية khamsmiyye	٦٠٠ ستمية sittmiyye	٧٠٠ سبعمية saba'-miyye	٨٠٠ تمنمية taman-miyye	٩٠٠ تسعمية tisa'-miyye
---------------------	------------------------	----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	---------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------

MILLARES

١٠٠٠ ألف alf	٢٠٠٠ ألفين alfein	٣٠٠٠ ثلاث آلاف tlatt alaf	١٠٠٠٠ عشرت آلاف 'ashart alaf
--------------------	-------------------------	---------------------------------	------------------------------------

FORMAR NÚMEROS	REGLA	EJEMPLOS
Primero las unidades	21 es «uno y veinte»: unidad + w- (y) + decena.	wahad w-'ishrin (21) · khamse w-tlatin (35) · tis'a w-tis'in (99)

Centenas y millares	Primero la parte mayor, luego el resto, todo unido con w- .	miyye w-khamse (105) · mitein w-arba'a w-'ishrin (224) · alfein w-sitte w-'ishrin (2026)
miyye + sustantivo	«cien séqueles» es mit shekel , no miyye shekel . Solo cambia esta.	mit shekel (100 séqueles) · mit sane (100 años)

Lee las cifras, di los números a la palestina

- Periódicos, carteles y muchas etiquetas usan estas cifras: • ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩. Móviles y supermercados usan a menudo 0 a 9: aprende ambas. Se escriben **de izquierda a derecha**, como las nuestras: ٢٥ es 25. Dos trampas: ٦ parece un 7 pero es 6, • es un punto y ٥ un circulito.
- La th del árabe estándar (como la z de «zapato» en España) pasa a t: **tlate**, no thalatha; **tnein**, no ithnan; **tamanye**, no thamaniya. La -a final pasa a -e: **khamse**, **sitte**, **miyye** (pero **arba'a**, **tis'a** tras '). kh = j de «jamón».

C. LA REGLA PARA CONTAR

EL PUNTO DE GRAMÁTICA EN EL QUE TODOS FALLAN

El sustantivo cambia tras un número. Cuatro casos; en el mercado necesitas los cuatro.

NÚMERO	QUÉ PASA	EJEMPLOS
1	Sustantivo en singular y después wahad (f: wahde).	واحد ktab wahad · ساعة وحدة sa'a wahde
2	Sin «tnein». Añade al sustantivo la terminación dual -ein .	كتابين ktabein · يومين yomein · ساعتين sa'tein
3 a 10	Número corto + plural . Formas cortas: tlat , arba' , khams , sitt , saba' , taman , tisa' , 'ashar . Ante vocal se añade t- .	ثلاث كتب tlat kutub · خمس تيام khams tiyyam · عشر ساعات 'ashar sa'at
11 en adelante	Número + singular otra vez. Del 11 al 19 se añade -ar ante el sustantivo.	حده عشر كتاب ihda'shar ktab · عشرين يوم 'ishrin yom · مئة ساعة mit sa'a
Pedir y pagar	Bebidas, comida y séqueles: número completo + singular, también del 3 al 10.	تنين قهوة tnein 'ahwe (dos cafés) · ثلاثة شاي tlate shai · خمسة شيكل khamse shekel

Ej. 1 ¿Cuántos? Aplica la regla para contar

— / 6

En letras latinas. ¿Singular, dual, plural o pedido? **ktab** libro · **yom** día (pl. **iyyam**) · **sa'a** hora

- | | | |
|------------------|----------------|--------------------------|
| 1 3 libros _____ | 2 2 días _____ | 3 12 horas _____ |
| 4 5 días _____ | 5 1 hora _____ | 6 2 cafés (pedido) _____ |

D. PRECIOS Y DINERO

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN
¿Cuánto cuesta esto?	قديش هادا؟	'addeish hada? también: bikam hada?
¿A cuánto está el kilo?	قديش الكيلو؟	'addeish el-kilo?
Séquel	شيكل	shekel cinco séqueles: khamse shekel
Medio séquel · dinar	نص شيكل · دينار	nuss shekel · dinar el dinar se usa para alquileres y precios altos
¡Muy caro!	غالي كتير!	ghali ktir!
Barato	رخيص	rkhis
¿Hay descuento?	في خصم؟	fi khasm?
¿Último precio?	آخر سعر؟	akher si'r?
Déjamelos en ... (rebajar)	خليها بـ...	khalliha b- ...
Solo tengo ...	معي ... بس	ma'i ... bass
El cambio · suelto (monedas)	الباقى · فراطة	el-ba'i · frata
Quiero un kilo de tomates	بدي كيلو بندورة	biddi kilo bandora

Los precios tal como los oírás

- **b-** significa «a / por»: **el-kilo b-'ashara** (el kilo a diez), **el-wahde b-tlate** (a tres cada uno). «shekel» se omite a menudo si el contexto está claro.
- Medios y cuartos por todas partes: **nuss kilo** (medio kilo), **rub' kilo**, **kilo w-nuss** (kilo y medio), **'ashara w-nuss** (10,50). Billetes: 20, 50, 100, 200 séqueles; monedas: 1, 2, 5, 10.

EN EL MERCADO DE RAMALA

LÉELO DOS VECES, UNA POR CADA PERSONAJE

Nour	صباح الخير. قديش كيلو البندورة؟	sabah el-kheir. 'addeish kilo el-bandora? Buenos días. ¿A cuánto está el kilo de tomates?
Vendedor	صباح النور. الكيلو بثمانية شيكل.	sabah en-nur. el-kilo b-tamanye shekel. Buenos días. A ocho séqueles el kilo.
Nour	ثمانية؟ غالي كتير!	tamanye? ghali ktir! ¿Ocho? ¡Qué caro!

Vendedor	هادي بندورة بلدية يا ست.	hadi bandora baladiyye ya sitt. Son tomates del país, señora.
Nour	خليها بستة وأنا باخد تنين كيلو.	khalliha b-sitte w-ana bakhud tnein kilo. Déjamelos a seis y me llevo dos kilos.
Vendedor	ماشي، عشانك. اتنعش شيكل.	mashi, 'ashanik. itna' sh shekel. Vale, por ser tú. Doce séqueles.
Nour	تفضل عشرين.	tfaddal 'ishrin. Aquí tienes veinte.
Vendedor	وهاي الباقي، تمانية. يسلمو!	w-hai el-ba'i, tamanye. yislamu! Y aquí tu cambio, ocho. ¡Gracias!

E. LA HORA Y LOS DÍAS

«Y» CON W-, «MENOS» CON ILLA

قديش الساعة؟ 'addeish es-sa'a? ¿qué hora es?	الساعة تلاتة es-sa'a tlate 3:00	الساعة وحدة es-sa'a wahde 1:00 (ifemenino!)	تلاتة وخمسة tlate w-khamse 3:05	تلاتة وعشرة tlate w-'ashara 3:10
تلاتة وربع tlate w-rub' 3:15 (y cuarto)	تلاتة وتلت tlate w-tult 3:20 (y un tercio)	تلاتة ونص tlate w-nuss 3:30 (y media)	أربعة إلا تلت arba'a illa tult 3:40 (cuatro menos un tercio)	أربعة إلا ربع arba'a illa rub' 3:45
الصبح es-subh por la mañana	الظهر ed-duhr al mediodía	بعد الظهر ba'd ed-duhr por la tarde	بالليل bil-leil por la noche	هلاً hala' ahora (también hassa)
DÍAS Y PALABRAS DE TIEMPO				
السبت es-sabt sábado	الأحد el-ahad domingo	الاثنين el-itnein lunes	الثلاثاء et-talata martes	الأربعاء el-arba'a miércoles
الخميس el-khamis jueves	الجمعة ej-jum'a viernes	مبارح imbareh ayer	اليوم el-yom hoy	بكرة bukra mañana

Ej. 2 Tres formas de escribir un número

-- / 8

Completa las dos formas que faltan en cada fila: nuestras cifras, cifras árabes y la palabra.

CIFRAS	ÁRABE	PALABRA	CIFRAS	ÁRABE	PALABRA
1 7		٧	2		١٥
3		٢٣	4 40		
5		٩٨	6 100		
7		mitein w-khamsin	8 2026		

Ej. 3 Lee las etiquetas de precio

-- / 12

Seis etiquetas de la Ciudad Vieja de Jerusalén. Escribe qué es cada producto en español y di el precio en árabe; luego escríbelo con palabras. Todos los precios son en séqueles (شيكل).

كعك ٥ شيكل PRECIO EN PALABRAS	ESPAÑOL _____ _____
فلافل ٧ شيكل PRECIO EN PALABRAS	ESPAÑOL _____ _____
قهوة ٨ شيكل PRECIO EN PALABRAS	ESPAÑOL _____ _____
كنافة ٢٠ شيكل PRECIO EN PALABRAS	ESPAÑOL _____ _____
زيت زيتون ٤٥ شيكل PRECIO EN PALABRAS	ESPAÑOL _____ _____
مي ٣ شيكل PRECIO EN PALABRAS	ESPAÑOL _____ _____

Ej. 4 ¿Qué hora es?

-- / 6

Escribe la hora en árabe palestino debajo de cada reloj. Empieza cada respuesta con **es-sa'a**.



Ej. 5 ¡Regatea! Juego de rol para dos

EN PAREJAS

Uno hace de vendedor y otro de comprador. Solo se permiten números en árabe. Compra todo lo de la lista sin pasarte del presupuesto; luego cambiad los papeles y jugad otra vez. El vendedor no enseña la última columna.

Tarjeta del vendedor · البائع				Tarjeta del comprador · الزبون	
Empieza por el precio de salida. Nunca bajes de tu mínimo. Frases útiles: hadi baladi! · akher si'r ... · 'ashanak ...				Tu presupuesto: 65 séqueles . Pregunta el precio de cada producto, quéjate, haz una oferta, cierra el trato, paga y revisa el cambio.	
PRODUCTO	UNIDAD	SALIDA (SÉQUELES)	MÍNIMO (SECRETO)	LISTA DE LA COMPRA	PRECIO ACORDADO
بندورة bandora	kilo	10	6	2 kilos de tomates (tnein kilo bandora)	_____
تين tin	kilo	25	18	1 kilo de higos (kilo tin)	_____
برتقان burt'an	kilo	8	5	1 kilo de naranjas (kilo burt'an)	_____
زيتون zeitun	kilo	30	20	1 kilo de aceitunas (kilo zeitun)	_____
				Total (65 como máximo)	_____

Ej. 6 Cálculo en voz alta

-- / 6

Resuelve cada operación, escribe el resultado en cifras árabes y di la operación entera en árabe: za'id (+), na'is (-), darb (×), bisawi (=). Ejemplo: tlate za'id arba'a bisawi sab'a.

$$\begin{array}{lll}
 ٣ + ٤ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠ - ٢ = \underline{\hspace{2cm}} & ٥ \times ٣ = \underline{\hspace{2cm}} \\
 ٢٠ + ٣٠ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠٠ - ٢٥ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٢ + ٩ = \underline{\hspace{2cm}}
 \end{array}$$

¿Listo? Control oral

- ☐ He contado en voz alta del 0 al 20 y de diez en diez hasta 100, sin mirar.
- ☐ He leído el diálogo del mercado con los dos papeles.
- ☐ He regateado una vez como comprador y otra como vendedor, solo con números en árabe.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Quita esta página antes de repartir la ficha en clase.

Ej. 1 1 tlat kutub · 2 yomein · 3 itna‘shar sa‘a · 4 khams tiyyam · 5 sa‘a wahde · 6 tnein ‘ahwe

Ej. 2 1 sab‘a · 2 15, khamsta‘sh · 3 23, tlate w-‘ishrin · 4 ٤٠, arba‘in · 5 98, tamanye w-tis‘in · 6 ١٠٠, miyye · 7 250, ٢٥٠ · 8 ٢٠٢٦, alfein w-sitte w-‘ishrin

Ej. 3 rosca de pan con sésamo (ka‘k), khamse shekel · falafel, sab‘a shekel · café, tamanye shekel · kunafe (dulce de queso), ‘ishrin shekel · aceite de oliva, khamse w-arba‘in shekel · agua, tlate shekel

Ej. 4 1 es-sa‘a tlate · 2 es-sa‘a sab‘a w-nuss · 3 es-sa‘a ‘ashara w-rub‘ · 4 es-sa‘a khamse illa rub‘ · 5 es-sa‘a wahde · 6 es-sa‘a tis‘a w-tult

Ej. 5 Respuesta libre. El vendedor no puede bajar de la columna del mínimo (6 · 18 · 5 · 20). A precios mínimos la lista cuesta 55 séqueles, a precios de salida 83, así que el comprador tiene que regatear para quedarse en 65 o menos.

Ej. 6 ٧ tlate za‘id arba‘a bisawi sab‘a · ٨ ‘ashara na‘is tnein bisawi tamanye · ١٥ khamse darb tlate bisawi khamsta‘sh · ٥٠ ‘ishrin za‘id tlatin bisawi khamsin · ٧٥ miyye na‘is khamse w-‘ishrin bisawi khamse w-sab‘in · ٢١ itna‘sh za‘id tis‘a bisawi wahad w-‘ishrin

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Duración: de 45 a 60 minutos la ficha completa. Versión corta: sección A, la regla para contar y el juego de rol del regateo (30 minutos).
- La sección C es el punto de gramática de la ficha. Practicadla con objetos reales del aula: un boli, dos bolis, tres bolis, once bolis (‘alam wahad, ‘alamein, tlat i‘lam, ihda‘shar ‘alam). Señala los dos extras levantinos: la t- de unión ante vocal (khams tiyyam, tlat tiyyam) y -a‘shar ante un sustantivo (ihda‘shar ktab).
- En Palestina los alumnos verán tanto 0 a 9 como cifras árabes. Escribe algunos precios en cifras árabes en la pizarra y que los lean rápido.
- El Ej. 5 es la pieza central. Insiste en usar solo números en árabe y deja que cada pareja lo juegue dos veces para hacer los dos papeles. Gana el comprador que termina con 65 o menos.
- Variantes: en los pueblos se oye k para ق (kaddeish, kahwe), y muchos dicen hassa en lugar de hala‘ para «ahora». El dinero se dice a menudo con el número completo: khamse shekel en vez de khams shawakel; ambos se entienden.

SIGUIENTE FICHA

Ficha 3: Pronombres, preguntas y «tengo». Yo y tú, mi y tu, ‘indi, y las palabras interrogativas shu, wein, emta, leish, min, kif y ‘addeish. Gratis en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-palestino.

Para practicar precios y horas con un tendero de IA que responde en árabe palestino y corrige tus números palabra por palabra, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).